



**Các chi-hội thêm độc-giá.**—Bến-tre: 1;—Cà-màu: 2;—Cao-lãnh: 1;—Tam-binh: 1;—An-lạc-tây: 3;—Phan-rang: 1;—Sông-cầu: 1;—Tourane: 1;—Long-xuyên: 1.

Xin cảm ơn các anh em yêu-đầu, và ước-ao hết thảy anh em chị em trong Chúa cứ cố-động thêm. Xin anh em chú-ý đều này: Sự cố-động báo cốt ở suốt cả một năm. Chờ-đợi đến hết năm rồi gắng sức cố-động thật rất tốt và cứ nên làm luôn; nhưng cố-động suốt cả một năm thì tốt, tiện và dễ hơn bội phần. Vậy, mỗi khi gặp dịp-tiện, xin anh em cứ cố-động giùm cho. Chắc có rất nhiều người chưa biết Thánh-Kinh-Báo, xin anh em hãy nói cho họ biết. Đa tạ!—*T. K. B.*

**Lòng tốt đáng khen.**—Bà Phán Thành ở Tourane cố-động được 12 số Thánh-Kinh Báo. Bà trả đủ 12\$00 và không lấy số biểu. Bồn-báo xin cảm ơn bà và cầu Chúa ban phước dư-đạt cho bà.—*T. K. B.*

**Vẽ bìa Thánh-Kinh Báo.**—Nhiều anh em khuyên bồn-báo sang năm nên đổi bìa Thánh-Kinh Báo. Vì báo này là cơ-quan chung của cả Hội Tin-Lành Đông-Pháp, nên chúng tôi xin anh em nào có tài vẽ hãy làm ơn vẽ kiểu đẹp và mới cho Thánh-Kinh Báo rồi gửi về để chúng tôi lựa dùng. Xin cảm ơn trước.—*T. K. B.*

**Cùng các anh em gửi tin-tức.**—Anh em nào gửi tin-tức đáng báo, xin viết riêng một tờ giấy, chớ đừng viết chung với bức thư, e rằng bất-tiện cho việc soạn báo. Xin anh em lưu-tâm cho. Cảm ơn lắm.—*T. K. B.*

### TRUNG-KỶ

**Faifoo.**—Tạ ơn Chúa, Ngài đã cứu bà Hồ-Vĩnh, gia-quyền thầy Dương-phú-Thư và mấy anh em khác khỏi bệnh nguy-hiêm, chị Ngân khỏi chết trôi, thầy Dương-trọng-Vinh khỏi lao-tù vì bị người ta phao-vu, và thuyền muối của thầy Hồ-Gia khỏi ngậm nước. Chúng tôi có mở cuộc bố-đạo, và được Chúa ban phước mới cho bồn-hội bởi sự giảng-day của các ông J. D.

Olsen, H. H. Hazlett, Lê-ngọc-Anh và Phạm-hữu-Trực. Cả mấy hôm đó đến nay có 20 người cầu-nguyện tin Chúa.

24 Mars là ngày cuối-cùng đường đời của ông Lê-Minh. Trước khi tạm-biệt, ông khuyên mẹ và vợ gắng tin Chúa đến cùng, cảm ơn mấy anh chị đã đỡ-đàn ông khi ốm-yếu, rồi cầu-nguyện cho gia-đình, Hội-Thánh và mục-sư. Ông xin hai anh mình hát thơ thánh, lại tự đọc thuộc sách Giảng 14: 1-6, và vui-cười nắm tay mỗi người mà rằng: «Tôi đi với Chúa», rồi ngủ yên.

Xin các quý-ông cầu-nguyện cho 30 người chưa chịu phép báp-têm được đứng vững, cho sự mở-mang hội nhánh, cho tiểu-ban truyền-đạo cứ tiến-hành và được kết-quả, cho hai tin-đồ khỏi bệnh lãng trí, và cho nền tự-trị Hội Faifoo được vững-vàng vì mới biệt-lập với Lạc-Thành.—*Ban Trị-sự.*

**Tam-kỳ.**—Nhờ người gieo giống của Thánh-thơ Công-hội và nhờ tin-đồ sốt-sắng đi làm chứng, nên vừa rồi ông mục-sư bồn-hội đã lên Suối-dra gần miền Mọi Hạng-giới, cách Tam-kỳ 30 cây số, mà làm phép báp-têm cho 12 người. Trong số ấy có gia-quyền ông Kinh là trái đầu mùa, hết lòng lo việc Chúa. Xin các quý-hội cầu-nguyện cho nơi đây có nhà giảng để cứu người trung-châu và người thượng-du. Rất cảm ơn!

Còn về việc xây-cắt nhà giảng thì dự-toán chừng 800\$00 mà quyền chưa được phần nữa. Xin anh em lấy lòng yêu-thương mà cầu-nguyện giùm. Cảm ơn!

Vừa rồi cậu Nguyễn-Nhung, cháu ông mục-sư bồn-hội, cỡi xe máy chạy quanh đường cua, vì xe ô-tô không bóp còi, nên cậu bị nó tán nhảm. Khi ấy Chúa đỡ cậu văng lên trên nồi mây, đập đầu vào kính bẻ tan; cậu liền rơi xuống đất chết ngất, người ta đem đến nhà thương cấp-cứu. Cách một đêm cậu mới tỉnh lại. Thật là nhờ Chúa gìn-giữ, vì ô-tô bị bẻ kính, xe máy bị chà-nát, còn cậu thì chỉ bị thương xoàng, không nhằm chỗ quan-hệ. Ngợi-khen Đấng Toàn-năng!—*Chấp-sự: Nguyễn-tân-Khoa.*

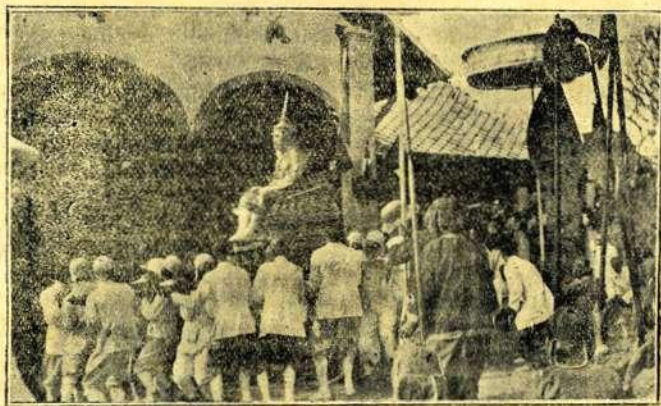
**Phan-rang.**—Ngợi-khen Chúa, Ngài dùng ông Tấn làm việc hội này được kết quả mỹ-mãn, bổ-ích đời thiêng-liêng cho chúng tôi nhiều, và dất người ngoại tin Chúa cũng bộn, lại lo quyền tiền mua đất cất nhà-thờ bằng ngói và tư-thất tốn hết non 300\$00. Tin-dồ dẫu nghèo-khó, song cũng vui lòng hiệp cùng ông Tấn và ông Mục-sư Travis để lo việc Chúa. Hiện nay người sa-ngã đã ăn-năn, kể nguội-lạnh lại nóng-nảy, có bà nghiện thuốc phiện hơn 25 năm trở lại tin Chúa bèn hết hút. Thật tại Cứu-Chúa rất lạ! Từ khi nhóm Hội-dồng Linh-tu đến nay thêm được 8 người

Sài-gòn 0.50; Trà-vinh 0.40; Bình-trị-đông 0.15; Thủ-dầu-một 0.20; Biên-hòa 0.30; An-lạc-tây 0.20. Cộng 2\$25.

*Việc thương-du:* Ông Nguơn, Vĩnh-trạch 1\$00; Ông Nhiều, Trà-vinh 2.00; Sài-gòn 2.00; Bình-trị-đông 0.15; Nam-vang 0.60; Thủ-dầu-một 0.30; Biên-hòa 1.00; Vĩnh-long 1.00; An-lạc-tây 0.40. Cộng: 8\$45.

*Tàu Tin-Lành:* Sài-gòn 2\$00; Trà-vinh 0.41; Bình-trị-đông 0.20; Nam-vang 0.50; Thủ-dầu-một 0.30; Biên-hòa 0.50; Vĩnh-long 1.00. Cộng 4\$91.

*Việc địa-hạt:* Mỹ-tho 0\$50; Trà-vinh 0.60; Sóc-sài 2.00; Sài-gòn 0.50; Quới-sơn



Vua Ai-lao ngự giá

tin Chúa, song có mời thi họ mời đi nhóm; xin anh chị cầu-nguyện Chúa thúc-giục họ.

Chúa-nhật tuần trước ban Trị-sự có nhóm và được Đức Thánh-Linh cảm-động, tính mở thêm một hội nhánh tại làng Thương-diêm, cách bôn-hội 36 cây số. Sẵn có mấy tin-dồ sốt-sắng ở đó đã dâng tiền mua cái nhà tranh giá 20\$00 để làm nhà thờ, mỗi tháng thầy giảng vô giảng ba ngày đêm; bây giờ chúng tôi lo tu-bổ lại, sắp đi xin phép, rồi sẽ chở bàn ghế vô. Xin các qui-hội nhớ chuyên tâm cầu-nguyện giúp, hầu cho Chúa mở lòng quan địa-phương vui mà cho phép. Cũng xin cầu-nguyện Chúa chữa cho tôi lành bệnh đau cục trong bụng đặng tôi lo làm công-việc Chúa. Rất cảm ơn! *Thơ-ký: Võ-Ngôn.*

#### NAM-KỶ

**Chung lo việc Chúa.**—Số tiền của các qui-hội Nam-hạt đã gởi giúp trong hai tháng Mars và Avril như sau này:

*Việc địa-hạt:* Ông Sáng, Bến-tre 0\$50;

0.30; Bình-trị-đông 0.16; Sa-déc 1.00; ông Thông, Mỹ-tho 0.50; Ô-môn 0.58; bà Hội-dồng Nghiêm 2.00; Cần-thơ 2.10; Phong-diêm 0.25; Kế-an 0.50; Cao-lãnh 0.70. Cộng: 11\$69.

*Việc thương-du:* Mỹ-tho 1.00; Trà-vinh 0.60; Sóc-sài 0.50; ông Hoàng-sum-Như, Sài-gòn 2.00; Sài-gòn 2.00; Quới-sơn 0.20; Bình-trị-đông 0.15; Ô-môn 0.58; Cần-thơ 2.10; Phong-diêm 0.25; Kế-an 0.50; Cao-lãnh 0.65; Nam-vang 0.90. Cộng: 11\$43.

*Tàu Tin-Lành:* Mỹ-tho 1\$00; Trà-vinh 0.60; Sóc-sài 0.50; Sài-gòn 2.00; Quới-sơn 0.20; Bình-trị-đông 0.15; Sóc-sài 1.50; Ô-môn 0.60; Cần-thơ 2.00; Phong-diêm 0.25; Kế-an 0.50; Cao-lãnh 0.65; Nam-vang 0.70. Cộng: 10\$65.

Chúng tôi cảm ơn các qui-hội và qui ông bà vì tấm lòng kính Chúa, yêu người. Song sánh với các khoản chi-phí thì ba số tiền đã nhận được còn ít-ỏi quá. Vậy, qui-hội nào đã hứa mà chưa gởi, xin kíp gởi đến. Năm 1932-1933 có nhiều ông bà dâng

giúp tàu Tin-Lành mỗi tháng đến 5, 3 đồng; nay tàu đương chạy, xin quý ông bà cứ dâng giúp y như trước. Được như vậy, công-việc hũa khỏi bị đình-trệ và nhiều linh-hồn hũa mất sẽ được cứu. Xin quý ông bà cố-gắng làm trọn phận-sự đối với Chúa và đồng-bào. Đa-tạ!—*Tư-hóa Nam-hạt: Huỳnh-minh-Ý.*

**Kế-an.**—Chi-hội Kế-an trải qua nhiều cơn nguy-hiểm, nhưng được Chúa giữ cho vô-sự. Tạ ơn Chúa!

Nhà giảng của bôn-hội ở trên khu đất nhỏ, muốn mỗi năm 30\$00, cách chợ Kế-an độ 500 thước, từ nhà tin-đồ đến nhà giảng cách xa chừng 5, 6 cây số, thật là bất-tiện đủ đường. Và lại, nhằm năm kinh-tế eo-hẹp, bôn-hội không đủ số bạc trả tiền đất, nên qua năm 1936 chúng tôi sẽ dời nhà giảng về miếng đất của ông tư-hóa Nguyễn-hữu-Vij ở làng Khả-phủ-mỹ. Nhờ đó khỏi tốn tiền đất và cũng thuận-tiện cho tin-đồ nhóm lại. Xin quý-hội cầu-nguyện giùm cho đến khi ý Chúa được nên. Rất cảm ơn!—*Trần-văn-Bi.*

**An-lạc-tây.**—Chúng tôi có nhóm phục-hưng từ 19 đến 21 Mars, và mời các ông P. E. Carlson, Lê-văn-Quế, Kiều-công-Thảo, Trần-văn-Bi tới giảng. Chúa dùng các ông tài-bồi đời thiêng-liêng của bôn-hội và giúp cho người ngoại được rõ Tin-Lành Đấng Christ. Kết-quả có một người ăn-năn tin Chúa. Cảm ơn Chúa!

Ông chấp-sự Nguyễn-văn-Muôn nghèo về tiền-bạc, song giàu lòng sốt-sắng đối với Chúa. Ông làm hơn ba công ruộng mà hứa dâng 10 giạ lúa; đầu chưa biết trúng thất thê nào, nhưng ông hứa được bao nhiêu cũng cứ dâng 10 giạ. Chúa ban ơn cho ông làm theo lời hứa ấy đã hơn hai năm rồi. Chúa chẳng bỏ qua lòng người trung-tín, nên đã ban phước dư-dật cho ông.

Ông Lê-văn-Tinh, 70 tuổi, tin Chúa được hơn hai năm thì qua đời. Ông có sáu con cả trai và gái, song chỉ có hai người tin Chúa. Dầu vậy, họ cũng đồng ý làm lễ tống-tàng theo lễ đạo. Chúng tôi cầu Chúa an-ủi tang-quyển.—*Ban Trị-sự.*

**Bình-trị-đông.**—Gần ba năm nay Chúa mới ban-ơn cho bôn-hội nhóm hội-đồng phục-hưng 3 ngày và bổ-đạo 5 đêm cho người ngoại. Chúa dùng các ông P. E. Carlson, Lê-đình-Tươi, Nguyễn-hữu-

Khanh và Vi-út-Lương giảng-day. Mỗi bài giảng làm cho tin-đồ được cảm-động, chẳng khác nào nắng hạn lại gặp mưa dào, đến nỗi đời thiêng-liêng dặng tưới-tinh, lớn lên, và thêm sự sốt-sắng nữa. Cảm ơn Chúa!

Kết-quả dặng 2 linh-hồn trở lại cùng Chúa và cũng có làm phép báp-têm cho mười hai người. Cũng có một đôi người lúc trước sa-ngã nay lại ăn-năn. Số tiền thu được 27\$70, trong số này có anh chị tin-đồ ở hội Sài-gòn vô dự-thình giúp cho 3\$70. Chi rồi còn dư 3\$60 để làm máng sôi. A-lê-lu-gia!—*Ban Trị-sự.*

**Bắc-liêu.**—Chúng tôi có mời các mục-sư Mỹ Nam đến giảng phục-hưng cho hội Bắc-liêu, Sóc-trăng, Vĩnh-trạch, Trà-cuôn, kết-quả được 10 linh-hồn ăn-năn tội đến cùng Chúa. A-lê-lu-gia!—*Ban Trị-sự.*

**Tin mừng.**—Thầy Trần-qui-Chuyên, con trai ông Trần-văn-Tu ở Bắc-liêu, mới làm lễ sơ-vấn với con gái ông Lâm-tài-Nguơn, là cô Lâm-thị-Sên. Lễ ấy gọi là lễ chịu lời, hai bên cha mẹ bằng lòng dưng quyền Kinh-Thánh bìa đa làm của lễ, hầu cho vợ chồng sẽ vâng theo lời Chúa. Đáng mừng!—*Phan-đình-Liệu.*

### BẮC-KỲ

**Hải-phòng.**—Con gái tôi, 4 tuổi, nô-đùa với mấy trẻ khác trong nhà giảng, bên cạnh cánh cửa kính nặng-nề dưng không vững. Chúng chạy vào, cánh cửa đổ sầm xuống! Chỉ cách chừng 10 phân tây là nhắm đầu con tôi. Tưởng như có nhằm thì chắc chết ngay. Nhưng Chúa quá thương con tôi và chúng tôi, nên có vài lời tạ ơn Chúa.—*Nguyễn-văn-Thìn.*

**Bắc-ninh.**—Cảm ơn Chúa, bôn-hội được mở cuộc bố-đạo sáu hôm, từ 16 đến 21 Avril (2 ở Thị-cầu và 4 ở Bắc-ninh). Chúa đã dùng tôi-tớ Ngài, là các ông Wm. C. Cadman, Lê-văn-Thái, Đỗ-đức-Thống và Nguyễn-văn-Quảng giảng-day cho anh em tin-đồ và nhiều người ngoại-đạo. Nhiều người nghe và phục đạo, kết-quả được 4 linh-hồn ăn-năn tội, tin Đức Chúa Jê-sus, và hai người chịu phép báp-têm.

Có một điều tôi rất cảm ơn Chúa, là Ngài đã dùng hai tin-đồ sốt-sắng dâng thi-giờ đề hầu việc Ngài bằng sự phát Kinh-Thánh. Chúa cũng đã bỏ sức cho tôi nhiều, ấy là nhờ lời cầu-nguyện thành-thực của nhiều anh em, Xin cứ nhớ

ciuu-nguyên cho công-việc Ciua ở Bắc-ninh và clio anh em chúng tôi. Ba-ta !

Câu Nguyen-vân-Trutig, con của ông cliáp-sir và bà Nguyên-van-Thàn, đĩ ng ycn troug Chúa ngày 2 Mai 1935. Ch ng tời xin lliãnh-thtưc cliin huòn cimg òng hà vi c u Clúa yèn-ùi òng hà. — *Hoàng-nhu-Bích*.

Hirng-yèn. — Chúa sai ông Ngiiycn-liàu-Plłúc hnu viêc Cluia c t nh Hirng-yen ; o' tính-lhâih không đirpc tân-tối mấ, nliirng các micn thôn-quê thì có phầ i vui-vc nhicu. Hiên nay Clúa d niò' ba cfra giàng clao, là các làng Bông-yên, Hải-yín, Birc-triêm.

Cbúa làm nhiều công-viê'c la-lúng, lern-lao cho các con-cái Cluia c ba noi nìy. Có lia ngưcVi au giin i-lil' mã đirpc lãnh, có iigrời hi hinli <lã niify inu-oi năm mà đirpc khố, có hai ngư'oi đĩ bi l mà dup'c liâng án, liii iiguoi hi lip vu cho tiôm-cióp nui điroc lha, có ngư'oi iiii ít ciiii dâi niòt iiiiini niã iiii tini thay, có ngư'oi hi chj cm ánli fl tliira-kiên ến quan niã hp phâi xin lôi. Ngp-i-khen tài Ciu-Clúa rất la I

Ngày 28 Avril 1935 ông Muc-sir Wm. C. Clidinnn liiin phép báp-têm cho l ngini-i liii chi-hôi Bông-yèn, trong số đó có inôt hiu cu ngoài 80 tuoi. TrinVc CU lil trnò'iig-llio trong liàng các bà vãi, nliirng tir klui cu trò' lai c ng Chúa, đirc-tin cu r ít tởt. Ci ni <m C.húa !

Xin qui anh chỉ cir uher câu-nguyên cho cliúg tôi có the xây-cát nliii giàng ò Hirng-yèn và Bông-yên. — *V -v n-Ăn*.

Hài-Yè'n (Hiriig-yèn). — *TỪ* khi tôi tin Ch a ến gi-V nào là gia-dinh btt-bố\*, hp-ly uig ghen-gliét, xô-iliini lôi; song tôi cir lý lòng nhin-nlnic mà ciuu-iiguyen Chúa, iieii hiiu nay đirpc toftn-thftng.

Hòin nio'í ròi vp' tời sanh niòt ilira con gâi đur hai, bi ySu n ng. Các liiyy tliuôc ta dcu nói kliông the ch rii đircc, nhirng tời cir hèn lòng càTi-nguyen Chúa, nên Cluia đira-dân vp-tôi di niã tlurong. Hiên nay <i điroc láiih-manh và di ò nhã lhirng vc ròi. Xin qui anh chỉ nli<Vcâu-nguyen cho gia-quyén tời điroc ày-dây on-plur'oc ciia Chúa han cho luôn. Xin cãni on. — *Vã-v n-Gi ng*.

Hòa-bình. — Sir iilióni lni ò' i'luro'iig-lâu v n nluur tlur'ng, các xóni tin Chúa tir

tririrc v n ilirng vfrng. Ô' xóni B<V inó'i có hôn gia-quyén l'ò lai cùng Cluia. Tời có di chp Nhpi tliim lI gia-quyén tin-dò. Tai đây có inify anh eni bi kièn oan vi có tin Clúiii, nhirng vãn hết l'ong iibcV-cây Ch a. Xin nli<V ciuu-nguyen clio.

Trong khi di tliãm tyn- ò, tời hi sôt rét ò xóni Nlii tir lI giò'hòm triróc đón fi giir sâiig hôn sau thì irpc Chúa cbfra liuih. Tai di ni Ha nir'c lên to, suói chày niinh lân, tời phâi thuê ngư'oi em qua surti. Nira chirng <Iiy<V của tời hj tròi thiếu eu cl ét, song iih<V on Chúa lai có ngưcVi vót lcn irerc. Ngp-i-khen Chú l—*Nguyen-v n-Khúc*.

### CAO-MÊN

**Kmpot.** — Tir ngày vp- tời mác hình diên đĩn nay, dao Cluia h; nghct-ngôi ; diu v'ay, anh em lin- ò còn irng virng. Cãin òn Clúa ! Có tliyy Nguyen-viín-Saiig, ôi kicm-liini, dflhg cho Chúa 2 cãl ghS sát và inôi thi'ug dâng 2\$00 trà iiii nhà giàng; liã Biro'ng-tbi-Minh c ng <làng 2 cãi gb6 dc dùng trong nhã-tliò' Chúa.

HlQII nay v<rtôi nãin niã thu'ong Bicn-hòa, xin qui òng hà lấy ht đirc-tin cucn-ai Cluii chra cho vp- tời inau inanh.

Còn p'iin tời gfip co'ii llur-lhuich nlnr v'ay, blét nhir-cà)' ai niã giãi-lhoi t co'ii sãu-não diyy? *GAm* o'n Clnia, nhir Kinh-Tb'inh. «Thàt ciic su sira-phat lúc diu coi ilur niòl có' buòn-hã, chir không phai str vui-mirng; nlurng vèsau siuhr ra bõng-Irfu cõng-binli và binh-an cho nhfrng kè da cliiu luyèi-tãp nlnr vãyx (Hê-bo-ro 12 : 11). Xin qui cing bã câu-nguyên giuini cho tời dau g p cãnh-ngò nào c ng nh<V-c\$y Chúa luôn, và uoc i ttt-cách mà hâu vi<c Ngài. Cftm on. — *Nguyen-an-Ctr*.

### AI-LAO

Kengkok. — Cluing tời có iihóni hõ- òng kc-ciru Kinli-Tbánh lir 17 dcn 21 Mãi's 1935 l-i-ii Kengkok, phã nam Ai-lao. Có cbirng 150 iinli eiu lín"-dò hon-xir đir hõ- òng. Cluing tời chuyên tãin kè-ciru tbo' Cõ-riiib-tõ đur IKll vã ilircic' Chúa han phirire <Iir-<Iãt. Trong buoi nhò ii• hop cu6i-cùng anh cni l'ũn chirng vè o'li-phtriVc Cluia han cho. Trong buoi ày c ngc' 17 anli eni tin-dò bon-XU lấy niõi ngư'oi inôt câu goc Irong tlio- Cõ-rinh-tõ đur hai niã giàng mòi bãngãii. Ta on Cluia ! — *Trlch tha ctia òng /•'. Áuditat*.